ACORD

ÎNTRE

GUVERNUL STATULUI ISRAEL

ȘI

GUVERNUL ROMANIEI

PRIVIND COOPERAREA
IN DOMENIUL CERCETĂRII ȘI DEZVOLTĂRII TEHNOLOGICE ȘI INDUSTRIALE

Guvernul Statului Israel și Guvernul României, denumite în continuare "Părți";

DORIND să dezvolte și să întarească cooperarea economică, industrială, technologică și comercială între Republica România și Statul Israel

RECUNOSCÂND interesul ambelor părți pentru stimularea inovării și a creșterii economice;

LUÂND ÎN CONSIDERARE interesul reciproc pentru progresul în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice și industrial

DORIND să-și îmbunătățească competitivitatea industrială prin cooperare în domeniul cercetării și dezvoltării tehnologice și industrial (denumită în continuare "C&D tehnologică și industrială") și să dezvolte și să întărească cooperarea economică și comercială dintre cele două țări;

HOTĂRÎND să întreprindă eforturi susținute pentru a promova, facilita și sprijini proiectele de C&D tehnologică și industrială comune, între companii, corporații sau entități din cele două țări (denumite în continuare "**Entități**");

Au ajuns la următorul Acord:

Articolul I - Obiective

1. Părțile stabilesc că obiectivele acestui Acord sunt:

   (a) Intensificarea cooperării bilaterale în domeniul C&D tehnologice și industriale între Entitățile din Romania și din Statul Israel;

   (b) facilitarea identificării de proiecte, parteneriate sau colaborări specifice între Entitățile din Romania și din Statul Israel care ar putea conduce la cooperare în domeniul C&D tehnologice și industriale;

   (c) coordonarea și concentrarea de resurse și programe guvernamentale adecvate pentru a sprijini cooperarea în domeniul C&D tehnologice și industriale și exploatarea comercială a rezultatelor;

   (d) să susțină această initiativă prin stabilirea unui cadru de sprijin financiar prin care Părțile vor sprijini în comun proiectele aprobate de cooperare între entități din cele două țări în domeniul C&D tehnologice și industriale, care conduc la comercializare pe piața globală.

2. Implementarea acestui Acord și a oricăror activități din cadrul acestuia se vor face cu respectarea reglementărilor, regulilor, procedurilor și mecanismelor aplicabile în statul fiecărei Părți.

Articolul II – Definiție

Pentru scopurile acestui Acord, C&D tehnologică și industrială înseamnă, între altele, activități de cercetare, dezvoltare și demonstrare care urmăresc dezvoltarea de noi cunoștințe, produse sau procese care pot fi comercializate pe piața globală.

Articolul III – Autoritățile Cooperante

1. **Ministerul Educației Naționale** din Romania(denumit în continuare "**MEN**") și **Ministerul** Economiei din Statul Israel (denumit în continuare "**MOE**") vor fi responsabile pentru implementarea acestui Acord și vor desemna Autoritățile Cooperante în scopul implementării acestui Acord.

2. **Ministerul Educației Naționale** pentru Romania și Biroul Responsabilului Științific (Office of the Chief Scientist) din cadrul Ministerului Economiei pentru Israel vor fi Autoritățile Cooperante pentru implementarea acestui Acord. Ele vor fi responsabile pentru asigurarea costurilor proprii necesare pentru promovarea și realizarea obiectivelor din acest Acord, cum ar fi chetuieli de deplasare, organizare de seminarii și publicații.

Articolul IV – Forme de cooperare

1. Părțile, în limita competențelor lor și potrivit legilor, reglementărilor, regulilor și procedurilor interne care li se aplică, vor facilita, sprijini și încuraja proiectele comune în domeniul C&D tehnologice și industriale întreprinse de Entități din Romania și din Statul Israel

2. Facilitarea și stimularea proiectelor de cooperare bilaterală poate cuprinde, printre altele, următoarele forme și metode:

   (a) Organizarea de întîlniri ale Entităților din Romania și din Statul Israel pentru a evalua împreună oportunitățile de cooperare;
   (b) Realizarea oricăror altor activități pentru a promova posibilitățile de cooperare între Entitățile din Romania și din Statul Israel.

Articolul V – Finanțare

Fiecare partener din cadrul unui proiect de cooperare comun se va supune prevederilor legilor, reglementărilor, regulilor și procedurilor interne care se aplică în statul respectivei Părți referitor la sprijinirea și finanțarea de către Guvernul propriu a C&D tehnologice și industriale, inclusiv în privința nivelului de sprijin și a termenilor și condițiilor în care acesta se acordă și, dacă este cazul, în privința obligației de a plăti redevențe.

Articolul VI – Tratament correct și echitabil

Potrivit legilor, reglementărilor, regulilor și procedurilor interne care se aplică în statul respectiv, fiecare Parte va asigura acordarea tratamentului corect și echitabil pentru indivizi, agenții guvernamentale și alte entități ale celeilalte părți angajate în realizarea activităților din cadrul acestui Acord.

Articolu VII – Difuzarea informațiilor

1. Fiecare Parte se angajează potrivit legilor, reglementărilor, regulilor, procedurilor și mecanismelor interne proprii, să nu difuzeze sau să transmită, în orice formă, fără aprobarea scrisă a celeilalte Părți, informații privind rezultatele obținute din programele de cooperare pentru C&D tehnologică și industrială desfășurate în cadrul acestui Acord, către o terță persoană, organizație, sau orice altă țară sau stat.

2. Fiecare Parte va notifica deîndată pe cealaltă, în cazul oricărei cerințe care poate apare, conform căreia poate fi obligată prin lege să difuzeze informații sau documente referitoare la acest Acord care altfel sunt supuse confidențialității.

3. Fiecare Autoritate Cooperantă și, respectiv, partener la un proiect din cadrul acestui Acord căruia i se cere să difuzeze informații va folosi în orice situație cele mai bune căi pentru a asigura că persoana căreia i se difuzează informații în aceste condiții protejează în orice moment confidențialitatea și respectă prevederile acestui accord.

Articolul VIII – Drepturile de Proprietate Intelectuală (IPR)

1. Partenerii dincadrul proiectelor susținute prin acest Acord vor fi obligați să prezinte Autorităților Cooperante dovada ranjamentelor contractuale convenite între ei referitor la realizarea proiectului, care vor include prevederi privind:

   i) protecția proprietății intelectuale, în particular:
   a) Proprietatea asupra și modul de folosire a cunoștințelor și proprietății intelectuale aflate în posesia partenerilor la proiecte înaintea derulării proiectului;
   b) Arranjamentele privind proprietatea asupra și modul de folosire a cunoștințelor și proprietății intelectuale create în cursul derulării proiectului.

   ii) comercializarea rezultatelor proiectului și redevențe.

2. În cazul nerespectării prevederilor din paragrafele anterioare 1 și 2, întreaga responsabilitate pentru protejarea propriilor interese va reveni partenerilor la proiectele susținute în cadrul acestui Acord.

3. Informațiile științifice și tehnologice care rezultă din activitățile de cooperare din cadrul acestui Acord și nu sunt de natura proprietății intelectuale pot fi făcute disponibile pentru public prin canalele obișnuite.

Articolul IX – Prevederi Finale

1. Fiecare Parte va notifica pe cealaltă, în scris, prin canale diplomatice, referitor la încheierea procedurilor legale interne necesare pentru ca acest Acord să intre în vigoare. Acest Acord va intra în vigoare la data ultimei notificări.

2. Acest Acord va rămîne în vigoare pînă când una dintre Părți îl va termina. Oricare dintre Părți poate termina acest Acord prin notificare scrisă către cealaltă Parte, prin canale diplomatice. Acordul își pierde valabilitatea la șase luni după data unei astfel de notificări.

3. Acest Acord poate fi amendat, în scris, prin canale diplomatice, pe baza acordului reciproc al Părților. Orice astfel de amendament va intra în vigoare potrivit procedurii prezentate în paragraful (1) al acestui articol.

4. Amendarea sau terminarea acestui Acord nu va afecta validitatea aranjamentelor și contractelor deja încheiate.

5. Acest Acord nu va afecta drepturile și obligațiile Părților care rezultă din alte acorduri și tratate intrernaționale.

Subsemnații fiind pe deplin autorizați, au semnat acest Acord ca garanți.

Redactat în duplicat la Ierusalim în ziua de 24 din luna iunie 2014, corespunzător datei de 26 a lunii Sivan din 5774, din calendarul ebraic, fiecare în limbile Engleză, Română și Ebraică, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, textul în Engleză va prevala.

Mihnea Cosmin COSTOIU

Ministru delegat pentru învățământ superior, Cercetare științifică și dezvoltare tehnologică

Pentru Guvernul României

Naftali BENNETT

Ministrul Economiei

Pentru Guvernul Statului Israel